

BRK
APROA

Bereepsvereniging voor Conservators-Restaurateurs van Kunstvoorwerpen vzw / Association Professionnelle de Conservateurs-Restaurateurs d'Oeuvres d'Art asbl



BULLETIN

trim III / 2019

» Raad van bestuur
/ Conseil d'administration

– MICHAEL VAN GOMPEN
Voorzitter / Président
m.vangompen@scarlet.be

– DAVID LAINÉ
Vice-voorzitter / Vice-président
david@laine.be

– TANAQUIL BERTO
Nederlandstalige secretaris
Hogeheerweg 6, 9051 Sint-Denijs-Westrem
tél. : +32 (0)486 16 59 61
tanaquilberto@gmail.com

– MARIE POSTEC
Secrétariat francophone
rue Van Hammée 16, 1030 Bruxelles
tél. : +32 (0)476 47 42 12
marie_postec@yahoo.com

– BERNARD DELMOTTE
Penningmeester / Trésorier
b.j.delmotte@telenet.be

– FRANÇOISE VAN HAUWAERT
Vice-penningmeester / Vice-trésorier
francoise.van.hauwaert@africamuseum.be

– GÉRALDINE BUSSIENNE
Redactie Bulletin / Rédaction du Bulletin
gerbus4@gmail.com

– JUDY DE ROY
Redactie Bulletin / Rédaction du Bulletin
judy.de.roy@kikirpa.be

– MARJAN BUYLE
Organisatie van het colloquium
/ Organisation du colloque
marjanbuyle@hotmail.com

– NICO BROERS
Opleidingen/ Formations
broers.nico@saint-luc.be

– PETER DE GROOF
Afgevaardigde E.C.C.O. / Délégué E.C.C.O.
peterpiak@hotmail.com

/ Rédaction

– REDACTIE / REDACTION
Géraldine Bussienne
Avenue Evariste de Meersman, 34
1082 Bruxelles
Tél: +32 (0) 497 22 17 97
gerbus4@gmail.com

Judy De Roy
judy.de.roy@kikirpa.be

– ÉDITEUR RESPONSABLE
/ VERANTWOORDELIJKE UITGEVER
Michaël Van Gompen

– LAYOUT
Billiau.Natasja@gmail.com

– DRUKKERIJ / IMPRIMERIE
zwartopwit.be

– COVER PHOTO CREDIT
/ CRÉDIT PHOTOGRAPHIQUE COUVERTURE
© Wivine Roland-Gosselin

– ABONNEMENTEN / ABONNEMENTS
redaction_redactie@yahoo.com

– VOLGEND BULLETIN / PROCHAIN BULLETIN
December 2019 / Décembre 2019

Les articles sont bienvenus ! Artikels welkom !
Les textes sont attendus 2 mois avant la parution.
Teksten worden 2 maanden voor publicatie verwacht.

– WEBVERSIE / VERSION ONLINE

Ce Bulletin est consultable sur le site de l'Association
<http://www.aproa-brk.org/Publications/BulletinFr>

Dit Bulletin is te vinden op de website van de Vereniging
<http://www.aproa-brk.org/Publications/Bulletin>

De verantwoordelijkheid voor de gepubliceerde artikels
berust uitsluitend bij de auteurs / Le contenu des textes publiés
n'engage que la responsabilité de l'auteur

Inhoud
/ Sommaire

- 5 MOT DU PRÉSIDENT
/ WOORD VAN DE VOORZITTER – Michaël Van Gompen
- 6 COLLABORATION INTERDISCIPLINAIRE À LA RÉALISATION DE L'ÉTUDE, LE PROJET PILOTE ET
LA RESTAURATION DE LA THÉOTHÈQUE DE L'ÉGLISE DE SAINT-SÉBASTIEN DE LOYERS (1584)
– Camille De Clercq, Jozefien De Clercq, Géraldine Patigny, Judy De Roy et Claudia Aerts
- 14 RESTAURATION ET REVALORISATION D'UNE AIGUIÈRE EN ÉMAIL PEINT DE CANTON
– Wivine Roland-Gosselin, Patrick Storme et Sarah Benrubi
- 25 ABONNEMENTS
/ ABONNEMENTEN
- 26 AGENDA



BULLETIN

trim III / 2019



Grande Droguerie LE LION

Rue de Laeken / Lakensestraat, 55
1000 Bruxelles / Brussel

TEL-FAX: 02/217.42.02
www.le-lion.be

Ouvert : Lundi au vendredi : 8:30 - 17:30, le Samedi : 10:00 - 16:00
Open : Maandag tot vrijdag : 8:30 - 17:30, Zaterdag : 10:00 - 16:00

» Word van de voorzitter / Mot du président

MICHAËL VAN GOMPEN



L'été s'achève et nous regrettons le rendez-vous manqué du Barbecue du 31 août dernier pour nous revoir. Ce sera pour une prochaine fois.

La rentrée s'annonce riche en événements tant politiques (Brexit, nouveaux gouvernements ?) que pour nous Conservateurs-Restaurateurs. L'APROA-BRK a en effet officiellement posé sa candidature pour être représentée au sein de la Fédération Wallonie-Bruxelles (Communauté française), afin d'être reconnue comme fédération professionnelle agréée et de siéger dans la Chambre de Concertation des Patrimoines.

Ce qui nous donnera la possibilité, si nous sommes acceptés, de faire entendre notre voix tant dans l'élaboration de textes légaux sur la préservation du Patrimoine Culturel que sur la gestion des musées et collections publiques et que sur le classement des Biens Mobiliers dans la partie francophone du pays.

Ensuite, notre Colloque des 21 et 22 novembre arrive à grands pas, vous en trouverez l'invitation sous forme de dépliant contenant le programme à l'intérieur de ce Bulletin. Inscrivez-vous vite en ligne si ce n'est déjà fait sur : www.lacharte.be/formations

Dans ce Bulletin vous trouverez deux articles très intéressants : Le premier sur la Collaboration interdisciplinaire à la réalisation de l'étude, le projet pilote et la restauration de la théothèque de l'église de Saint-Sébastien de Loyers (1584) par une équipe de l'IRPA et de Lapis Arte.

Et le deuxième, sur la Restauration et revalorisation d'une aiguière en émail peint de Canton par Wivine Roland-Gosselin (jeune diplômée de la Cambre).

Notre éditrice en chef me rappelle fort à propos que la qualité et l'intérêt de notre Bulletin dépend essentiellement de vous et de vos articles, n'hésitez donc pas à lui proposer vos sujets pour les prochaines éditions !

Bonne lecture et au plaisir de vous revoir en nombre à l'occasion de notre Colloque.

Michaël Van Gompén.

De zomer komt tot een einde en we betreuren de gemiste afspraak van de barbecue op 31 augustus om elkaar opnieuw te ontmoeten. Het zal voor een andere keer zijn. Het nieuwe jaar belooft er één te worden vol politieke gebeurtenissen (Brexit, nieuwe regeringen...) maar allicht ook voor ons conservator-restaurateurs.

De BRK-APROA heeft zich officieel kandidaat gesteld om vertegenwoordigd te zijn in de Waals-Brusselse Federatie (Franse Gemeenschap) om erkend te worden als een geregistreerde beroepsfederatie en om te zetelen in de "Chambre de concertation des Patrimoines culturels".

Dit geeft ons de kans om, als we toegelaten worden, onze stem te laten horen in de ontwikkeling van wetteksten over het behoud van cultureel erfgoed en het beheer van musea en openbare collecties evenals over de classificatie van roerend erfgoed in het Franstalige deel van het land.

Ons symposium van 21 en 22 november komt snel dichterbij; je vindt de uitnodiging en het programma in dit bulletin. Registreer je snel online als je dat al niet hebt gedaan op: www.diekeure.be/training

In dit bulletin vindt u twee zeer interessante artikels: Het eerste over de multidisciplinaire samenwerking bij de uitvoering van het onderzoek, het pilotproject en de restauratie van de theotheek van de kerk van Saint-Sébastien de Loyers (1584) door een team van het Kik en Lapis Arte. Het tweede over de restauratie en de herwaardering van een geëmailleerde kan uit Kanton door Wivine Roland-Gosselin (jonggediplomeerde van La Cambre).

Onze hoofdredacteur wijst mij er ten eerste op aan dat de kwaliteit en de interesse van ons Bulletin voornamelijk afhangt van jullie artikelen, dus aarzel niet om onderwerpen voor te stellen voor de volgende edities!

Veel leesplezier en uitkijkend naar jullie te mogen verwelkomen op ons symposium.

Michael van Gompén.

• THE ART PACKING & MOBILITY • THE ART PACKING & MOBILITY • THE ART PACKING & MOBILITY

Emballage d'œuvres, objets d'art et antiquités

Fabrication de caisses et crêtes de transport

Entreposage et stockage
Pose de sculptures

Organisation et logistique aux expositions

Créations et réalisation de stands

Mise en place et accrochage

Expéditions et transport

Véhicules climatisés à suspension pneumatique

Verpakking van kunstwerken, kunstvoorwerpen en antiquiteiten

Fabricage van kisten en transportkragen

Opslagen en stockeren
Plaatsen van beeldhouwwerken

Organiseren en logistieke ondersteuning van exposities

Ontwerp en opbouw van standen

Opstelling en ophanging

Expéditie en transport

Geclimatiseerde luchtgeveerde voertuigen

MOBULL

E-mail: mobull@euronet.be

**Maalbeekweg 15, unité 13
B-1930 Zaventem**

• THE ART PACKING & MOBILITY • THE ART PACKING & MOBILITY • THE ART PACKING & MOBILITY

Collaboration interdisciplinaire
à la réalisation
de l'étude, le projet pilote et la restauration
de la
théothèque de l'église
de Saint-Sébastien de Loyers
(1584)

CAMILLE DE CLERCQ (IRPA), JOZEFIEEN DE CLERCQ (LAPIS ARTE),

GÉRALDINE PATIGNY (IRPA), JUDY DE ROY (IRPA),

CLAUDIA AERTS (LAPIS ARTE)

#01 Théothèque de l'église Saint-Sébastien de Loyers,
prise de vue après traitement. © KIK-IRPA, Bruxelles



**LA THÉOTHÈQUE, UNE ŒUVRE RARE
ET PRÉCIEUSE**

La théothèque de Loyers (#01) avec sa décoration en style Renaissance est une construction en forme de tour dans laquelle est exposée l'hostie consacrée. Plus connu sous le nom de tour eucharistique ou tour de Saint-Sacrement, il s'agit en fait d'un type de tabernacle architectural isolé ou partiellement engagé dans la muraille et généralement placé dans le chœur de l'église. La construction de ce type de monument se répand en Allemagne à partir du XIV^{ème} siècle et l'usage a rapidement été suivi dans nos régions et devient très commun. Mais suite aux menaces du protestantisme du XVI^{ème} siècle, le concile Trente (1542-1563) oblige de placer les tabernacles sur le maître-autel. (Cependant, en Belgique on restait attaché à l'usage des tours eucharistiques et de nombreux exemplaires furent détruits par les iconoclastes dans la seconde moitié du XVI^{ème} siècle.) Malgré le concile, certaines tours furent (re)construites. La théothèque de Loyers, datée de 1584, est un des exemplaires conservés datant de l'époque de l'iconoclasme réformé.

La plaque en marbre noir (#02), qui se trouve insérée dans le mur sous la théothèque, se réfère à la donatrice, la veuve du Seigneur de Loyi, qui, après le décès de son mari, a fait construire la tour. L'œuvre est d'un sculpteur anonyme mais sa conception grandiose, son exécution consciencieuse et des documents conservés concernant d'autres tours eucharistiques, démontrent que ce type de tabernacle était souvent attribué aux artistes renommés de l'époque. Ainsi les tours eucharistiques des églises Saint-Léonard de Léau (1552) et de Sainte-Catherine de Zuurbemde (1557) sont des œuvres de l'Anversois Cornelis Floris de Vriendt II, celles de l'église Saint-Martin d'Alost (1604) et l'église Notre-Dame de Vilvorde (1605) du Bruxellois Jérôme du Quesnoy le Vieux¹.

ICONOGRAPHIE

L'iconographie mise en œuvre, traditionnellement liée à l'eucharistie, correspond aux modèles contemporains. Le registre inférieur est constitué du tabernacle proprement dit. Des grilles ajourées alternent avec les quatre évangélistes (#03). Le second registre présente des scènes sculptées en relief présentées dans des niches et bordées de personnages en hermès. Ces scènes – la Récolte de la Manne (#04), la Cène et la Rencontre d'Abraham et Melchisédech – sont des épisodes évoquant la thématique de l'eucharistie. Le troisième registre, lacunaire, est également orné de personnages en hermès, faisant office de support. L'ensemble est couronné par un petit tempietto, supportant une sculpture fortement endommagée représentant le Pélican nourrissant ses petits.

L'ŒUVRE, UN OBJET MATÉRIEL

Présentant la moitié d'un hexagone, la théothèque (H : 360 cm) est partiellement engagée dans le mur latéral du chœur. Elle se compose d'une structure pyramidale et comprend cinq parties superposées divisées par quatre entablements (#08).

La partie centrale est ancrée dans le mur à l'aide de briques. Quatre ancrés en fer fixés à l'aide de plomb soutiennent également l'ensemble.



#02



#03



#04

Excepté le tempietto, partie supérieure sur laquelle figure le pélican, dont la base et les colonnes sont en bois, la construction est constituée d'une centaine (!) de blocs de pierre de différents formats (sans compter les parties manquantes) qui s'emboîtent parfaitement les uns dans les autres.

Les grands volumes de pierre sont assemblés par des agrafes métalliques, les petits volumes sont collés à l'aide d'une colle organique de nature résineuse². Les portes du tabernacle sont en cuivre doré.

Laurent Fontaine, géologue à l'IRPA a effectué des analyses pétrographiques et a pu définir que la pierre tendre utilisée est le tuffeau de Maastricht, une roche calcaire jaunâtre à grain très fin qui se sculpte facilement et qui est fréquemment utilisée par les sculpteurs de l'époque, principalement dans la vallée de la Meuse. Les marques de positionnement gravées dans la pierre et des petits trous dans lesquels se trouvent parfois un tenon en bois prouvent que d'autres statues et décors³, aujourd'hui disparus, devaient orner la théothèque (#05).

La théothèque a probablement été polychromée peu après sa construction. Aujourd'hui la polychromie a presque complètement disparu. A l'aide de lunettes loupe des vestiges de la polychromie d'origine sont encore visibles dans les creux des éléments sculptés uniquement. Grâce aux analyses⁴ une couche organique a été détectée en guise de couche d'isolation entre la polychromie et le support lapidaire poreux. A plus de 50 endroits (#06) nous avons observé des vestiges de dorures, à 10 endroits des carnations rosâtres, 2 endroits les lèvres en rouges, 3 endroits les yeux dessinés à l'aide d'une peinture noire, appliquée directement sur la couche de carnation. Les cheveux, les sourcils et les barbes étaient également foncés, les vêtements des personnages peints en blanc (4 endroits), décorés de bords et d'attributs dorés. Sur les éléments architecturaux, plusieurs couches de peinture blanchâtre ont été observées. Nos observations nous ont permis de reconstituer hypothétiquement la polychromie originale de certains éléments (#07). La représentation sculptée de personnages en habit blanchâtre ou gris pâle à bords dorés, avec une carnation correspond à la tradition de la polychromie des XVIème et XVIIème siècles.

Sur deux des trois faces de l'entablement qui surmonte le tabernacle on peut encore discerner quelques lettres peintes « ANIS AN » au centre et « LORVM » sur l'architrave de droite, les autres lettres sont effacées en grande partie mais une observation poussée permet de discerner quelques traits. On peut imaginer que l'inscription réfère à l'un des trois hymnes liturgiques écrits par saint Thomas d'Aquin pour la fête du Corps du Christ, la liturgie eucharistique et la liturgie des heures de l'Église : Ecce Panis Angelorum. Remarquons que la tour du Saint-Sacrement en marbre et albâtre de l'église de Saint-Éloi de Dunkerque (1588), détruite au XVIIIème siècle, portait également l'inscription ECCE PANIS ANGELORUM sur la porte du tabernacle⁵.

- #02 Plaque en marbre noir réfère à sa donatrice : veuve du Seigneur de Loyi. © KIK-IRPA, Bruxelles
- #03 Détail de la grille ajourée centrale flanquée de Saint-Jean l'évangéliste et Saint Mathieu (photo après traitement) © KIK-IRPA, Bruxelles
- #04 Détail de la théothèque : la Récolte de la Manne © KIK-IRPA, Bruxelles



#05a



#05b



#05c



#07a



#07b

- #05a/b/c Trous et marques de positionnement © KIK-IRPA, Bruxelles
- #06 Localisation des observations des couches picturales selon les couleurs © KIK-IRPA, Bruxelles
- #07a/b Reconstitution de la polychromie originale : la présence initiale de la polychromie modifie considérablement l'aspect de l'œuvre par rapport à ce que nous avons aujourd'hui sous les yeux. © KIK-IRPA, Bruxelles



#06



#08 Schéma © KIK-IRPA, Bruxelles
 #09 Fixation des vestiges de la polychromie © LAPIS ARTE
 #10 Détail du nettoyage à l'aide d'Akapad. © LAPIS ARTE
 #11 Collage des consoles © LAPIS ARTE
 #12a et b Détail de la retouche © LAPIS ARTE
 #13 Détail de la plaque en pierre avec dorure. © LAPIS ARTE
 #14 Détail de la partie supérieure de la théothèque (© KIK-IRPA, Bruxelles, A081794, 1945).
 #15a et b Partie supérieure en bois avant restauration (gauche) et après restauration (droite). © KIK-IRPA, Bruxelles
 #16 L'empreinte d'une pointe de compas. © LAPIS ARTE
 Détail des lignes gravées dans la rondelle de pierre. © LAPIS ARTE
 #17 Les cales en bois. © LAPIS ARTE

ÉTAT DE CONSERVATION AVANT TRAITEMENT

De manière générale, les dépôts de poussière – plus ou moins épais selon leur localisation – ont rendu la surface entièrement grisâtre. Les couches de polychromie, qui présentent une faible adhérence sur le support poreux, ont disparu en grande partie. Le support lithique mis à nu depuis de nombreuses années, présente également une altération superficielle avec une perte de matière plus ou moins importante et la disparition consécutive de certains détails sculpturaux. Il y a des lacunes et des manques d'éléments sculptés suite à des dommages d'impact tels que la tête du pélican, la tête de l'aigle de saint Jean, la tête d'Abraham dans la scène La rencontre de d'Abraham et de Melchisédech et sur les parties saillantes, comme les coins des entablements ou des moulures.

Les manques d'éléments sculptés et l'état de conservation très fragmentaire de la polychromie nous empêche de nous faire une idée juste de l'aspect original de la théothèque.

PROPOSITION DE TRAITEMENT

Dans un premier temps l'IRPA a effectué des essais de fixation des couches picturales et de nettoyage sur une zone-test représentative de l'ensemble de l'édicule et sur un petit cul-de-lampe qui provient de l'édicule conservé dans le tabernacle. Le défi du nettoyage était de supprimer le plus de saletés possibles tout en conservant la forme sculptée dans la pierre tendre et les vestiges de polychromie, témoins d'un décor autrefois très riche.

TRAITEMENT

Le traitement, précédemment proposé par l'IRPA lors de l'étude préliminaire, se consiste d'une part de la conservation des matériaux originaux comprenant la fixation de la polychromie partiellement présente et d'un nettoyage approfondi de l'ensemble et d'autre part de la restauration qui inclue le collage des éléments cassés, l'injection des joints endommagés, le bouchage des lacunes et la retouche.

Pour localiser les traitements expliqués dans les paragraphes suivants, nous référons au schéma réalisé par l'IRPA (#08).

FIXATION ET NETTOYAGE

Suite à une mauvaise adhérence au support lapidaire poreux, la polychromie est très fragmentaire. Pour s'assurer que les vestiges de la polychromie sont préservés, ils ont été fixé à l'aide d'une solution de 2% Klucel G dans l'éthanol et d'une spatule chauffante(#09).

Il est convenu de nettoyer à sec la pierre calcaire poreuse. La saleté superficielle est nettoyée mécaniquement à l'aide d'une éponge latex Akapad, les endroits difficilement accessibles au moyen de pinceaux à la poudre de sablage Akablast. La saleté restante est supprimée avec de la terre de diatomée frottée à l'aide d'un pinceau. Un scalpel et des lunettes loupe sont utilisés aux endroits où se trouvent la polychromie originale (#10).

COLLAGE, INJECTION ET BOUCHAGE

Trois éléments provenant de l'édicule se sont décollés dans le passé et ont été, en attendant la restauration, conservés dans le tabernacle. L'endroit originale de deux éléments est décrit dans le rapport d'étude de l'IRPA et les éléments sont collés d'une façon similaire

(niveau 1, zones b et d). Cependant aucune localisation est faite pour le troisième élément. Des anciennes photos ne nous informent pas plus concernant la position originale de cette console. Sur base des formes des restes de colle nous avons conclu que l'élément venait du niveau 1, zone a. Les trois consoles sont collées au moyen d'une résine époxy, isolée par une double couche de Paraloid B72 (20% dans l'acétone) (#11).

Les fissures et les joints sont bouchés avec un mortier d'injection Ledan TA 1 pigmenté à la sienne naturelle, l'ocre français, la terre d'ombre et l'oxyde de fer noir. Pour fixer le plâtrage (niveau 1, zone a ; niveau 3, zone C ; niveau 4, zones A et C), des lacunes sont comblées au mortier à la chaux. La lacune sur l'élément collé provenant du niveau 1, zone a est également comblée, ceci pour des raisons esthétiques.

RETOUCHE

Après le nettoyage, il semblait que l'enduit contournant les trois reliefs au niveau 3 ne s'harmonisait pas avec le tuffeau de Maastricht. C'est pourquoi ces zones ont été retouchées à l'aide d'aquarelle (#12a / #12b).

REPOSITIONNEMENT DU TEMPIETTO EN BOIS

Il est remarquable que le tempietto supérieur sur lequel figure le pélican avec ses petits, se compose de balustres, d'une rondelle en bois et d'une rondelle en pierre avec des vestiges d'un bord doré (#13). Les éléments en bois, pas très raffinés, ne semblent pas correspondre aux autres éléments de la théothèque. On peut imaginer qu'il s'agit d'une ancienne restauration datant d'avant 1945 (#14).

Néanmoins, il a été décidé pour des raisons esthétique de retourner la structure : avec la rondelle en pierre au sommet du tempietto au lieu de la mettre à la base (#15a et #15b)

Les lignes gravées dans la rondelle en pierre (#16) pourraient indiquer le fait qu'il manque encore une plus petite pièce se trouvant entre le pélican et le tempietto. Ainsi la partie inférieure du pélican aurait été visible. Le manque de cette petite pièce de pierre pourrait également expliquer pourquoi il n'y a pas de trou de tenon dans la rondelle de pierre qui correspondrait au trou prévu dans la sculpture du pélican.

La construction du tempietto a été renforcée en changeant les balustres de place, fixés à l'aide de bouts de tissu. Le tempietto est également stabilisé à l'aide de cales (#17).

LES PORTES MÉTALLIQUES DU TABERNACLE

La restauration de la porte et des panneaux métalliques du tabernacle est faite par le restaurateur Klaas Remmen. D'après l'examen stratigraphique il apparaît que les panneaux et la porte étaient autrefois peints en rouge minium et les fleurons dorés. La peinture verte est un repaint, un travail bâclé débordant sur la pierre (#18). Les éléments non peints dans le tabernacle présentaient des taches de rouille. La peinture verte a été retirée (#03). Les retouches sont faites à l'aide d'acrylates, d'ocre et de la poudre de mica pour la dorure.

CONCLUSION

L'étude des matériaux menée conjointement par divers spécialistes montre que la théothèque de Loyers a été mutilée et modifiée tout au long de son histoire. D'infimes vestiges de dorures et de couches de peinture ont permis de faire une reconstitution hypothétique partielle de l'aspect original de l'édicule, autrefois polychrome.

Le traitement de conservation-restauration a permis de présenter la théothèque de manière valorisante et esthétique, tout en respectant les nombreuses modifications qu'elle a subi au cours des siècles.

REMERCIEMENTS

Dans un premier temps, la Région Wallonne a permis de financer le projet pilote mené par l'atelier de sculpture en pierre de l'IRPA pour définir la faisabilité et le coût de la conservation et restauration. Ensuite, le Fonds Léon Courtin – Marcelle Bouché de la Fondation Roi Baudouin a financé le traitement de conservation et restauration réalisé par LAPIS ARTE.

NOTES DE BAS DE PAGE

¹ Félix, 1994, pp. 120-129 et Bruxelles, AGR, Archives ecclésiastiques, n° 21951.

² Jana Sanyova, Rapport de l'analyse des prélèvements provenant de la théothèque, non publié, 2017

³ De nombreux exemples sont encore conservés sur d'autres tours du Saint-Sacrement (Par exemple l'église Saint-Martin d'Abée présente des vases d'amortissement.)

⁴ Jana Sanyova, Rapport de l'analyse des prélèvements provenant de la théothèque, non publié, 2017

⁵ Ces données proviennent de la base Palissy dans la Médiathèque de l'Architecture et du Patrimoine (http://www.culture.gouv.fr/public/mistral/palsri_fr?ACTION=CHERCHER&FIELD_1=REF&VALUE_1=PM59000507)

#18 Détail des débordements de la peinture verte.
© LAPIS ARTE

Résumé / Samenvatting / Abstract

Collaboration interdisciplinaire à la réalisation de l'étude, le projet pilote et la restauration de la théothèque (1584) de l'église de Saint-Sébastien de Loyers

La théothèque en style Renaissance de l'église Saint-Sébastien à Loyers a récemment été examinée par l'IRPA puis restaurée par Lapis Arte. L'étude matérielle et technique démontre que la tour de sacrement dans le chœur, haute de 3,6 mètres, se compose de différents blocs de Pierre de Maastricht tendre. A partir de l'examen des traces de peinture, il a été conclu qu'à l'origine la théothèque était entièrement recouverte d'une polychromie fine et subtile. Cette polychromie se composait principalement de tons blancs et gris avec des détails dorés et des carnations. Les portes métalliques peintes en vert donnant accès au sacrarium étaient précédemment peintes en rouge avec des fleurs dorées. Avant le traitement de restauration, la surface était très sale et l'adhérence entre les résidus polychromes et la surface de la pierre était très faible. Certains éléments manquaient et d'autres étaient détachés. Sur base de tests, le traitement de restauration se composait d'une fixation de la polychromie, un nettoyage à sec de la surface, quelques bouchages et l'encollage des éléments détachés. En outre, la structure du 'tempietto' a été améliorée et les surpeints des portes métalliques ont été supprimés.

Traduction française : Marjan Buyle

Interdisciplinaire samenwerking bij het uitvoeren van de studie, het pilootproject en de restauratie van de theotheek (1584) in de Sint-Sebastiaankerk in Loyers

De Renaissance theotheek van de Sint-Sebastiaankerk in Loyers werd recent onderzocht door het KIK en vervolgens gerestaureerd door Lapis Arte. Uit de materiaal-technische studie blijkt dat de 3,6 meter hoge sacramentstoren in het koor vervaardigd werd uit verschillende blokken zachte Maastrichtersteen. Uit onderzoek van de minimale verfstrepen werd geconcludeerd dat het geheel origineel voorzien was van een subtiele polychromie. Deze bestond hoofdzakelijk uit wit- en grijs tinten met details in goud en huidskleur. De groen geschilderde metalen deurtjes die toegang geven tot het sacrarium waren in een vorige fase rood geschilderd met vergulde bloemen. Vóór de restauratiebehandeling was het gehele oppervlak vervuild en was de hechting tussen de resten polychromie en het steenoppervlak minimaal. Verder waren er verschillende elementen verloren gegaan en waren er enkele losliggende onderdelen. Op basis van testen werd een restauratiebehandeling uitgevoerd bestaande uit een fixatie van polychromie, een droge oppervlakte-reiniging, een aantal invullingen en een verlijming van de losse elementen. Verder werd de structuur van de 'tempietto' verbeterd en de overschildering verwijderd van de metalen deurtjes.

Interdisciplinary collaboration in the realization of the study, the pilot project and the restoration of the theothèque (1584) of the church of Saint-Sébastien de Loyers

The renaissance 'theotheek' of the St. Sebastian's Church in Loyers, dating from 1584, was recently studied by the KIK-IRPA and restored by Lapis Arte. The material technical study revealed that the 3.6 meter high sacramental tower in the choir was made out of several blocks of the soft Maastricht stone. Examination of the minimal paint residues led to the conclusion that the entire tower was originally finished with a subtle polychromy. The colours used were mainly shades of white and grey with details in gold and skin tone. The green painted metal doors giving access to the sacrarium, were painted red with gilded flowers in a previous phase. Before the restoration treatment, the entire surface was soiled and the adherence of the remnants of polychromy was poor. Furthermore, several elements had been lost and there were some loose parts. A restoration treatment, based on preliminary tests, was carried out consisting of the consolidation of the polychromy and the loose parts, a dry surface cleaning and the application of a number of fillings. Additionally, the structure of the 'tempietto' was improved and the overpainting on the metal doors was removed.

WIVINE ROLAND-GOSSELIN, PATRICK STORME
ET SARAH BENRUBI

RESTAURATION ET REVALORISATION D'UNE AIGUIÈRE EN ÉMAIL PEINT DE CANTON

Le Musée Art & Histoire de Bruxelles présente, au sein des réserves de la collection Extrême-Orient, une belle série d'émaux peints sur cuivre de Canton. Ces pièces de forme à la structure de métal entièrement couverte d'émail témoignent d'un savoir-faire chinois né à la fin du XVII^e siècle : durant le règne de l'empereur Kangxi, la Chine s'est éprise pour l'émail peint de Limoges qu'elle s'est mise à importer, avant d'en imiter la technique et de développer sa propre production à Pékin et Canton.¹ Cette production d'émail peint s'inspire largement des couleurs d'émaux utilisés pour la porcelaine chinoise. Les pièces de forme qui en sont issues sont particulièrement esthétiques, davantage décoratives qu'utilitaires. Elles étaient destinées à l'empereur et au marché local, ou bien à l'exportation vers l'Asie du Sud-Est, le Moyen-Orient et l'Europe. Il semble que ces objets en émail peint avaient une valeur comparable à celle des porcelaines ; ils n'étaient donc pas considérés comme des objets particulièrement rares et précieux. Ce commerce était de plus petite échelle que la porcelaine, ce qui explique actuellement sa moindre représentation dans les collections occidentales. La majorité des objets en émail peint de Chine conservés dans des musées européens sont peu mis en valeur et leur histoire est rarement présentée au public.



#01 Aiguière avant traitement de restauration
à La Cambre © Wivine Roland-Gosselin

1 cm

Parmi la collection d'émaux de Canton du Musée Art & Histoire, se trouve une aiguière du XIX^{ème} siècle qui a fait l'objet d'un traitement de conservation-restauration dans les ateliers de l'école de La Cambre lors de la précédente année académique. (#01) Cet objet présente une panse à forme bursaire posée sur piédouche, un col long et mince terminé par emboîtement avec un couvercle de forme cloche surmonté d'un fretel en forme d'animal. Un bec et une anse, aux formes courbées, s'étirent finement de part et d'autre de la panse, dans son axe. Cette forme, inspirée du Moyen-Orient, est assez courante et ancienne dans la production artisanale chinoise. Sa polychromie est toutefois moins commune : l'émail extérieur est composé de fleurs, rinceaux et grecques sur fond bleu, tandis que l'intérieur est en monochrome blanc. Ce décor diffère de la plupart des émaux peints de Canton, qui font généralement partie du registre yángcǎi (ou « famille rose »). Au centre de chaque face de la panse, un médaillon cordiforme présente deux sinogrammes shuāngxǎ, généralement utilisés pour symboliser le bonheur du couple lors d'un mariage, et ceux-ci sont cerclés de cinq chauves-souris. Comme la plupart des objets en émail de Canton, l'aiguière ne présente pas de marques dynastiques ou de signature.

A son arrivée à l'atelier, l'aiguière présentait de nombreuses dégradations : plusieurs lacunes d'émail étaient à constater, ce qui mettait à nu le cuivre sous-jacent. Des chocs accidentels ont provoqué plusieurs déformations du support métallique. L'émail quant à lui, bien que lacunaire par endroits, présentait un état de conservation chimique stable. Ces altérations mécaniques déforçaient le rendu esthétique en surface, et modifiaient parfois de manière importante l'unité et l'authenticité structurelle de la pièce. L'objectif de notre intervention visait à conserver et consolider les zones fragilisées, mais aussi à essayer de rendre visuellement un aspect homogène à cet objet décoratif.

Lors du constat d'état de l'objet et par comparaison avec d'autres pièces de même typologie, nous remarquons une autre altération majeure : l'extrémité du bec, dépourvue d'émail sur une large zone, a subi une importante déformation structurelle. (#02)



#02

Cette déformation a lourdement altéré la lisibilité et l'unité formelle de la pièce, ce qui complexifie le traitement. En effet, à notre sens, il n'est pas envisageable de réintégrer les lacunes d'émail si le profil de la structure est erroné. Cela aurait pour conséquence de créer un faux typologique, puisque le regard du visiteur ne prendrait pas conscience de la déformation du bec.

Après réflexion, deux propositions de traitement sont alors soumises et discutées avec Nathalie Vandepierre, conservatrice des collections Extrême-Orient : la première proposition est de ne pas redresser le bec et de laisser les zones lacunaires visibles. Dans ce cas le traitement se limite à une simple conservation de la matière originale. Cela a pour conséquence probable de reléguer l'objet en réserve de manière permanente et de lui faire perdre progressivement toute sa valeur. La seconde proposition consiste à redresser le bec avant de réintégrer les lacunes d'émail. A travers nos recherches bibliographiques, nous avons trouvé des sources documentaires auxquelles se référer pour connaître la forme d'origine de la pièce. (#03)



#03

A notre sens, ce traitement global de remise en valeur de l'aiguière favorise sa redécouverte, participe à sa conservation sur le long terme, et offre la possibilité pour le musée de l'exposer. En concertation avec la conservatrice, la seconde proposition, plus interventionniste et ambitieuse pour l'objet, est préférée.

Avant de valider une telle proposition de traitement, il est nécessaire de garantir que l'intervention ne suscite aucun risque pour la matière originale. Nous sommes face aux contraintes de conservation d'un objet composé d'émail et de cuivre. Ce sont deux matériaux au comportement et aux réactivités très différents, qui nécessitent la collaboration de plusieurs spécialistes. Patrick Storme, orfèvre et responsable du département de conservation-restauration de métal à l'Université d'Anvers, et Max Gielis, orfèvre indépendant, se sont joints à la réflexion. Nous avons évalué conjointement l'adhésivité de l'émail au métal et défini la méthode la plus adaptée pour le redressement du bec, en gardant à l'esprit que toutes tensions appliquées à la matière risquent de provoquer de nouveaux soulèvements d'émail sur les faces internes et externes de la paroi en métal. Ces multiples discussions ont permis d'établir un protocole de traitement sécurisé réduisant au maximum les tensions contre l'objet.

Le traitement de restauration débute par la consolidation de l'émail. L'ensemble des zones présentant une faible adhésivité de l'émail sont consolidées avec de la résine acrylique Paraloid B-72® en solution à diverses concentrations (de 5 à 20% en poids par volume (p/v)) dans un mélange acétone/éthanol 85:15 (p/p), infiltrée à l'aide d'un capillaire. (#04) Puis l'entièreté de la surface de la panse et du bec est consolidée temporairement avec un facing à base de textile non-tissé synthétique encollé à la résine Paraloid B-72® à 20% (p/v) dans l'acétone/éthanol 85:15 (p/p).



#02 Détail du bec et de la déformation structurelle
© Wivine Roland-Gosselin
#03 Comparaison de la courbure du bec avec d'autres aiguières de la même typologie
© Victoria & Albert Museum & ©Christie's
#04 Consolidation de l'émail par infiltration
© Wivine Roland-Gosselin

#04

Cela permet de maintenir en place toute la surface émaillée et de n'avoir aucune perte de matière pendant la manipulation. (#05)
L'opération de redressement du bec est réalisée au sein l'atelier de conservation-restauration de l'Université d'Anvers avec l'aide de Patrick Storme. Au préalable, un moule en silicone rigide et une chape en plâtre sont réalisés, pour maintenir l'objet enserré pendant toute la durée du travail. (#06) Ce coffrage apporte un grand maintien, un certain poids et une rigidité à l'ensemble. Il évite que les tensions appliquées au bec pendant le traitement ne causent de nouvelles déformations au métal ou ailleurs sur l'aiguière. Puis, une incision est effectuée au niveau de la zone où le métal s'est plié lors du choc (utilisation d'une scie de bijoutier possédant une fine lame d'acier de 6/0). (#07) La coupure qui prolonge la déchirure déjà entamée du métal est nette et rapide, car il y a peu de vibrations appliquées à la pièce. Cette incision permet de redresser le bec de manière plus contrôlée en évitant toute pression sur les zones émaillées environnantes. Nous pouvons déterminer objectivement la position d'origine du bec en observant les pliures du métal, en respectant l'axe de symétrie par rapport à l'anse et en nous appuyant sur la forme de plusieurs aiguières semblables. (#08)



#08



Une fois le bec redressé, l'ouverture créée est comblée afin de renforcer structurellement ce dernier. Nous avons écarté l'idée d'ajouter un insert en métal car il aurait fallu élargir davantage l'ouverture de l'incision et causer une fatigue mécanique trop risquée. A la place, nous nous tournons vers l'emploi d'un textile en fibre de verre à maille fine, imprégné d'adhésif pour gagner en rigidité. Pour la consolidation par la surface interne du métal, nous choisissons d'encoller la fibre de verre avec du Paraloid B-48®, réputé pour sa grande adhésivité aux cuivres et alliages cuivreux ainsi que pour sa souplesse. En cours de séchage, le textile est découpé en petites languettes de 0,4 x 0,6 mm avant d'être placé contre le métal et collé en réactivant l'adhésif à l'acétone. Une fois le pourtour intérieur consolidé, nous procédons à la consolidation extérieure. Cette fois, nous effectuons une isolation préalable du métal avec du Paraloid B-48® avant de placer le textile non-imprégné directement sur la zone de cassure à consolider. Puis nous appliquons quelques gouttes de résine époxy Araldite 2020® par-dessus. Cette résine garantit un plus grand renfort structurel, tout en restant réversible par la réactivation de la couche d'isolation au Paraloid® sous-jacente. (#09)

Le traitement du bec terminé, les facing temporaires sont retirés et la résine de fixage est nettoyée. En ce qui concerne l'optique de la réintégration visuelle et esthétique des lacunes d'émail, le but principal est de rétablir une unité dans la perception de l'aspect de surface. Nous effectuons donc un comblement teinté dans la masse imitant la teinte de fond des zones d'émail. Les motifs décoratifs ne sont pas reproduits, pour laisser les zones de restauration discernables. Comme médium, nous utilisons de l'Aquazol 500® en solution à 50% (p/v) dans l'éthanol.² Malgré sa grande perméabilité, ce matériau convient puisque les matériaux constitutifs de l'aiguière sont chimiquement stables. Le mélange est chargé d'hydroxyde d'alumine Onyx Elite 111® et de pigments secs, puis appliqué à la spatule. Son aspect de surface est ensuite bruni à la pierre d'agate pour obtenir un lustré de surface proche de celui de l'émail. Le résultat obtenu permet de ne pas attirer l'œil du visiteur sur les lacunes, et de ne pas porter préjudice à la lecture de la composition dans son ensemble. (#10) Il est désormais possible d'exposer la pièce pour admirer toute son esthétique.
La restauration de cette aiguière a amené à discuter des possibilités et des limites de la conservation-restauration. Elle témoigne de la nécessité de dialoguer entre conservateurs-restaurateurs de diverses spécialités mais aussi avec des professionnels de domaines connexes : dans ce cas, des restaurateurs de métal et des orfèvres ont permis de compléter les connaissances concernant le comportement de la matière et la manière la plus appropriée de mener l'intervention. Enfin, ce cas a suscité une collaboration entre l'école de La Cambre et l'Université d'Anvers, ce qui ne peut qu'être encouragé à l'avenir pour toujours pousser l'enseignement plus loin.



#06



#07



#05



#09

- #05 Consolidation temporaire à l'aide de non tissé synthétique © Wivine Roland-Gosselin
- #06 Chape en silicone et en plâtre adaptée à la forme de l'aiguière © Wivine Roland-Gosselin
- #07 Réalisation de l'incision © Wivine Roland-Gosselin
- #08 Aspect de la zone d'incision du bec, avant et après redressement du bec © Wivine Roland-Gosselin
- #09 Consolidation structurelle du bec à l'aide de languettes de fibres de verre encollées © Wivine Roland-Gosselin

BIBLIOGRAPHIE

- Biron I., Quette B., « Les premiers émaux chinois », dans *Techne*, n°6, 1997
- Mengoni L. E., « Reaching foreign markets: Chinese painted enamels for export », dans *ICOM-CC Enamel Network Of the Glass & Ceramics and Metals Working Groups, Experts' Meeting on Enamel on Metal Conservation*, 17th-18th July 2014
- Notin V., « L'émail peint : de Limoges à Pékin », dans *Bulletin de la société archéologique et historique du Limousin*, t. CXL, 2012, pp. 85-107
- Roland-Gosselin Wivine, « Le comblement de lacunes sur les œuvres en émail peint, Étude comparative de matériaux de comblement », *Mémoire de fin d'études*, ENSAV La Cambre, Bruxelles, 2019
- Zhao B., Wang G., Biron I., Colombari P., Lilaire-Pérez L., « La circulation des techniques de l'émail entre la France et la Chine du XVIIème au XIXème siècle », dans *Cahier du CNRS*, n°21, Hiver 2016
- Welsh J., *China of all colours: painted enamels on copper*, Jorge Welsh (ed.), 2015

NOTES DE BAS DE PAGE

- ¹ Il est intéressant de constater que les artisans chinois se sont mis à explorer la technique de l'émail peint à une période proche des prémices de la porcelaine européenne.
- ² Ce produit a été testé dans le cadre de mon mémoire de fin d'études portant sur les émaux peints sur cuivre. Des suites de cette recherches, il est conseillé d'utiliser de la cire microcristalline Cosmoloid 80H® dans le cas où le cuivre serait instable chimiquement.



Résumé / Samenvatting / Abstract

Restauration et revalorisation d'une aiguière en émail peint de Canton

L'école de La Cambre s'est vue confier une aiguière en émaux de Canton par le Musée Art & Histoire de Bruxelles au cours de l'année académique précédente. Cet objet décoratif présentait, outre de nombreuses petites lacunes d'émail mettant à nu le métal sous-jacent, une importante déformation de l'extrémité du bec. Il avait donc perdu sa forme d'origine et son esthétique. En collaboration avec l'Université d'Anvers, il a été décidé de redresser le bec avant de réintégrer les lacunes d'émail. Plusieurs professionnels de la conservation-restauration et de l'orfèvrerie ont été impliqués pour évaluer le comportement de l'émail et du métal, et pour définir un protocole de traitement sécurisé pour la matière originale. Cette restauration interventionniste et ambitieuse a amené à discuter des possibilités et limites de la conservation-restauration.

*Nederlandse vertaling: Marjan Buyle
English translation: Titania Hess*

Restauration en herwaardering van een schenkan in beschilderd email uit Kanton

Tijdens het vorige academiejaar kreeg de school van La Cambre een Kantonese schenkan uit beschilderd email voor behandeling aangeboden door het Museum Kunst en Geschiedenis. Dit decoratief object vertoonde, naast vele kleine lacunes in het email waardoor het onderliggend metaal bloot kwam te liggen, ook een aanzienlijke vervorming van het uiteinde van de schenktuit. Het had dus zijn oorspronkelijke vorm en esthetiek verloren. In samenwerking met de Universiteit van Antwerpen werd besloten om de tuit recht te trekken alvorens de lacunes in het email te re-integreren. Verschillende professionelen uit de conservatie-restauratie en uit het domein van het edelsmeedwerk waren betrokken om het gedrag van het glazuur en het metaal te evalueren en om een protocol voor de veilige behandeling van het originele materiaal op te maken. Deze interventie-onistische en ambitieuze restauratie heeft geleid tot vele discussies over de mogelijkheden en de grenzen van de conservatie-restauratie.

Restoration and revaluation of a painted enamel ewer from Canton

The school of La Cambre was entrusted with a Cantonese enamel ewer by the Art & History Museum of Brussels during the previous academic year. This decorative object had, besides many small enamel losses exposing the underlying metal, a significant deformation of the tip of the beak. It had lost its original form and aesthetic. In collaboration with the Antwerp University, it was decided to straighten the beak before reintegrating the enamel losses. Several conservators and goldsmiths were involved to evaluate the behavior of enamel and metal, and to define a secure treatment protocol for the original material. This interventionist and ambitious restoration led to a discussion on the possibilities and limits of conservation.



E.C.C.O. – European Confederation
of Conservator-Restorers' Organisations

European Day of Conservation-Restoration

13th October 2019



In the legacy of:

2018 
EUROPEAN YEAR
OF CULTURAL
HERITAGE
#EuropeForCulture

Join us!

#EuropeanDayConservationRestoration
#ECCOCommunity

Celebrations around Europe at www.ecco-eu.org

Take an extraordinary look behind the scenes in

- Austria – ÖRV, Österreichischer Restauratorenverband
- Belgium – APROA-BRK, Association Professionnelle de Conservateurs-Restaurateurs d'Oeuvres d'Art
- Bulgaria – ACB, Association of Conservator-Restorers in Bulgaria
- Czech Republic – AMG-KKR, Asociace muzeí a galerií ČR – Komise konzervátorů-restaurátů
- Croatia – HDR, Hrvatsko Restauratorsko Društvo
- Denmark – NKF-DK, Nordisk Konservatorforbund, Danmark
- Finland – NKF-FI, Pohjoismaisen konservattoriiliiton Suomen osasto ry
- France – FFCR, Fédération Française des Conservateurs-Restaurateurs
- Germany – VDR, Verband der Restauratoren e.V.
- Greece – A.C.A&W.A.-Gr, Association of Conservators of Antiquities & Works of Art, Greece
- Hungary – MRE, Magyar Restaurátorok Egyesülete
- Ireland – ICRI, Institute of Conservator-Restorers in Ireland
- Italy – ARI, Associazione Restauratori d'Italia
- Italy – VRKS-ARCA, Verband der Restauratoren-Konservatoren Südtirols
- Malta – MAPCoRe, The Malta Association of Professional Conservator-Restorers
- Norway – NKF-N, Nordisk Konservatorforbund, den Norske Seksjonen
- Portugal – ARP, Associação Profissional de Conservadores-Restauradores de Portugal
- Romania – A.C.R.RO, Asociația Conservatorilor și Restauratorilor din România
- Slovak Republic – KR, Komora Reštaurátorov
- Slovenia – DRS, Društvo restavradorjev Slovenije
- Spain – ACRE, Asociación de Conservadores Restauradores de España
- Sweden – NKF-S, Nordiska konservatorförbundet, Svenska sektionen
- Switzerland – SKR/SCR, Association Suisse de Conservation et Restauration
- International – IADA, Internationale Arbeitsgemeinschaft der Archiv-, Bibliotheks- und Graphik-Restauratoren

« L'ASSURANCE AU SERVICE DE L'ART »



direction
Jean-Pierre & Isabelle EECKMAN

MUSÉES * COLLECTIONS PRIVÉES * EXPOSITIONS
FONDATIONS * PARTICULIERS * PROFESSIONNELS * SÉJOUR TRANSPORT

BD A. REYERSLAAN 67-69, B-1030 BRUXELLES / BRUSSEL
Tél (+322) 735 55 92 * Fax (+322) 734 92 30
invicta.belgium@portima.be

AGENDA*

2/10/2019 - 5/10/2019

FRA

La peinture murale en Alsace au cœur du Rhin supérieur
Dominicains de Haute-Alsace et Château de la Neuenbourg,
Guebwiller.

21/11/2019 - 22/11/2019

BEL

BRK-APROA colloquium - Gerestaureerd met de beste bedoelingen
/ Colloque APROA-BRK - Restauré avec les meilleures intentions.
Koninklijke Bibliotheek van België / Bibliothèque Royale de
Belgique, Brussels

24/10/2019 - 26/10/2019

DEU

Tagung „Präventiv?! Die Präventive Konservierung im
archäologischen Fachbereich“
Reiss-Engelhorn-Museen, Mannheim.

26/11/2019

FRA

Journée d'étude : le polyuréthane dans tous ses états
Institut national du patrimoine, Paris

31/10/2019 - 01/11/2019

DNK

Symposium: Analysis and imaging techniques in the conservation
of art, cultural and natural heritage
National Museum of Denmark, Copenhagen.

27/11/2019 - 29/11/2019

GBR

Art of the Lost: Discussing the future of the past
International Study Centre, Canterbury Cathedral

07/11/2019 - 08/11/2019

NLD

Dyes in History and Archaeology
University of Amsterdam, Amsterdam

29/11/2019 - 30/11/2019

BEL

Colloque RANN - Les intérieurs d'époque Art nouveau : analyser,
restaurer, rendre accessible/ Symposium - The interiors of Art
nouveau period : analyse, restore, make accessible
CIVA & Palais des Académies, Bruxelles

11/11/2019 - 13/11/2019

DEU

Future talks 019 – surfaces, lectures and workshops on
technology and conservation of the modern
Ernst von Siemens-Auditorium, Pinakothek der Moderne, Munich.

07/09/2020 - 12/09/2020

DEU

Stone 2020 - 14th International Congress on the Deterioration
and Conservation of Stone
University Goettingen/University Kassel, Göttingen.

15/11/2019

DEU

Konservierungswissenschaftliches Kolloquium
James-Simon-Galerie, Berlin.

** BRK-APROA is niet verantwoordelijk voor wijzigingen van plaats
of datum, noch voor de annulatie van een evenement.
Die verantwoordelijkheid berust uitsluitend bij de organisatoren.*

20/11/2019 - 22/11/2019

DEU

Exponatec Cologne
KölnMesse, Cologne.

*L' APROA-BRK n'est en aucun cas responsable des éventuelles
annulations, des changements de lieu ou de date d'événements
qui incombent uniquement aux organisateurs.*

» Abonnements / Abonnements

redaction_redactie@yahoo.com

- 1 jaar (4 nummers)
verzendingkosten inbegrepen
België en E.U. → € 40,- Studenten → € 30,-
Buitenland (bankkosten ten laste van de abonnee) → € 50,-
- 1 an (4 numéros)
frais d'envois inclus
Belgique et U.E → € 40,- Etudiant → € 30,-
Etranger (frais bancaires à charge de l'abonné) → € 50,-
- 1 nummer
verzendingkosten inbegrepen
België en E.U. → € 12,-
Buitenland (bankkosten ten laste van de abonnee) → € 15,-
- 1 numéro
frais d'envois inclus
Belgique et U.E → € 12,-
Etranger (frais bancaires à charge de l'abonné) → € 15,-

» Bank / Banque

BE02 0682 0831 8540 - BIC GK CC BE BB

Betaling door overschrijving met vermelding van naam, adres en besteld(e) nummer(s) op de overschrijving zelf, alsook bericht bij de verantwoordelijke uitgever.

Paiement par virement en n'oubliant pas de mentionner votre nom, adresse et l'objet de lacommande sur le bulletin de virement ainsi que message auprès de l'éditeur responsable.

» Redactie / Rédaction

Géraldine Bussienne
Avenue Evariste de Meersman 34, 1082 Bruxelles
Tél: 0497/22.17.97
gerbus4@gmail.com

» Website

www.brk-aproa.org
www.aproa-brk.org



© KIK-IRPA, atelier steensculptuur
/ atelier pierre



trim III / 2019